

1.	Nazwa kierunku	filologia słowiańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Teorie przekładoznawcze

Kod modułu: W1-FS2-TP-21-01

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
W1-FS2-TP-21_1	Student ma usystematyzowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę, obejmującą metodologie oraz kluczowe i wybrane zagadnienia z zakresu teorii przekładoznawczych, a także literaturoznawstwa i językoznawstwa w zakresie w jakim rozpatrują one problemy przekładu.	K_W03	3
W1-FS2-TP-21_2	Student zna i rozumie historyczne i współczesne kierunki oraz metody badawcze w obrębie teorii przekładoznawczych.	K_W06	3
W1-FS2-TP-21_3	Student potrafi zanalizować krytycznie, twórczo zinterpretować, ocenić i opracować wybrane zagadnienia badawcze dotyczące przekładoznawstwa, dokonać ich prezentacji w formie ustnej lub pisemnej, w języku polskim lub obcym, dokonując syntezy posiadanej wiedzy zgodnie z metodologią nauki o przekładzie / literaturoznawstwa lub językoznawstwa w zakresie w jakim rozpatrują one problemy przekładu.	K_U02	3
W1-FS2-TP-21_4	Student potrafi prowadzić dyskusję na tematy dotyczące zagadnień związanych z kierunkiem filologia słowiańska z zakresu teorii przekładoznawczych, a także literaturoznawstwa i językoznawstwa w zakresie w jakim rozpatrują one problemy przekładu.	K_U09	2
W1-FS2-TP-21_5	Student jest gotów do krytycznej oceny wiedzy własnej i odbieranych informacji z zakresu teorii przekładoznawczych.	K_U09	3

3. Opis modułu	
Opis	Moduł Teorii przekładoznawcze to konwersatorium poświęcone zagadnieniom przekładu artystycznego w ujęciu teoretycznym. Ma na celu prezentację najważniejszych szkół, teorii i metodologii badań nad przekładem, w tym ujęć metanaukowych i filozoficznych oraz opis i systematyzację zjawisk/fenomenów translatorycznych. W ramach zajęć przekład jest rozpatrywany w kontekście tekstologicznym, jako forma komunikacji międzykulturowej, metafora w dyskursie humanistycznym, rodzaj praktyki interpretacyjnej lub artystycznej. Na zajęciach pogłębianą jest wiedza z zakresu technik i strategii translatorycznych, kluczowych pojęć z zakresu translatologii, koncepcji przekładu i translatoryki jako dziedziny badań oraz badań przekładoznawczych

	na obszarze południowo- / zachodniosłowiańskim. Studenci uczą się skutecznego wykorzystywania wiedzy teoretycznej do poznania przekładu i do badań prowadzonych w ramach seminarium magisterskiego.
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
W1-FS2-TP-21_w_1	Aktywność w dyskusji dydaktycznej	Ewaluacja stopnia przyswojenia wiedzy na podstawie dyskusji i stopnia przygotowania do zajęć, aktywności na zajęciach, znajomości lektur.	W1-FS2-TP-21_1, W1-FS2-TP-21_2, W1-FS2-TP-21_4, W1-FS2-TP-21_5
W1-FS2-TP-21_w_2	Referat lub prezentacja multimedialna	Praca przygotowana przez studenta samodzielnie na temat wybranego zagadnienia, weryfikująca sposób jego przedstawienia, trafność doboru materiału egzemplifikacyjnego w języku kierunkowym, umiejętność łączenia i porządkowania wiedzy wyniesionej z zajęć z wiedzą zdobywaną podczas samodzielnej lektury. W ramach pracy projektowej studenci przygotowują, w nawiązaniu do omawianych na zajęciach teorii przekładoznawczych oraz wybranych pozycji z literatury przedmiotu, bazę metodologiczną dla własnych badań prowadzonych w ramach seminarium magisterskiego.	W1-FS2-TP-21_1, W1-FS2-TP-21_2, W1-FS2-TP-21_3, W1-FS2-TP-21_5
W1-FS2-TP-21_w_3	Egzamin	Egzamin pisemny lub ustny weryfikujący stopień opanowania wiedzy z zakresu treści programowych modułu oraz umiejętność zastosowania zdobytej wiedzy w praktyce.	W1-FS2-TP-21_1, W1-FS2-TP-21_2, W1-FS2-TP-21_3, W1-FS2-TP-21_4, W1-FS2-TP-21_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
W1-FS2-TP-21_fs_1	konwersatorium	Metody: -podające (wykład informacyjny, objaśnienie, wyjaśnianie, opis, prezentacja). -problemowe (konwersatorium, dyskusja dydaktyczna, lektura tekstów źródłowych).	30	Bieżące przygotowanie do zajęć. Lektura tekstów źródłowych. Przygotowanie referatu lub prezentacji multimedialnej. Przygotowanie do egzaminu i udział w nim.	50	W1-FS2-TP-21_w_1, W1-FS2-TP-21_w_2, W1-FS2-TP-21_w_3